

Die Verhandlung

Vor einigen Tagen war ich in einer **Verhandlung** für die **Vergabe** eines neuen **Bauabschnitts**.

*Hace unos días estuve en una **negociación** para la **adjudicación** de un nuevo **tramo de obra**.*

Die **Besprechung** fand zwischen den verschiedenen **Baufirmen**, der **ARGE** (Arbeitsgemeinschaft), und den **Subunternehmen** statt.

*La **reunión** tuvo lugar entre las **constructoras**, la **UTE**, y las **subcontratas**.*

Von **Seiten** der **ARGE** waren der **Projektleiter**, der **Bauleiter** und zwei **Einkaufsleiter** anwesend und von **Seiten** des **Subunternehmens** der **Leiter** der **technischen Abteilung** und der **Vorarbeiter**.

*Por parte de la **UTE** **asistieron** el **gerente**, el **jefe de obra** y dos **responsables de compra** y por parte de la **subcontrata** el **jefe del departamento técnico** y el **encargado**.*

In diesem Sektor, der **Bauindustrie**, haben solche **Verhandlungen** einen sehr typischen **Ablauf**.

*En el sector de la **construcción** suelen **tener** este tipo de **negociaciones** un **desarrollo** muy típico.*

Es geht letzten Endes immer nur um den Preis.

Al final se trata solo del precio.

Die **Baufirmen** erstellen einen **Preisvergleich** und **versuchen** dann die **Anbieter** ein wenig **gegeneinander** auszuspielen.

*Las **constructoras** **montan** un **comparativo** e **intentan** luego **juagar sus cartas** con los **postores**.*

Genau so fing auch die **Besprechung** an.

*De esta misma manera empezó también la **reunión**.*